

Meertaligheid

in je lokale
werking



Wat is het?

Kinderen en jongeren worden meertalig genoemd als ze meer dan één taal begrijpen en kunnen spreken. Hoe beperkt of uitgebreid de kennis van de verschillende talen ook maar is. Daarom kunnen we stellen dat iedereen meertalig is. Iedereen komt wel eens één of meerdere keren in aanraking met een andere taal en pikt daar dan woorden en zinnen van op. We hebben dus allemaal een persoonlijk taalrepertoire. Ondanks dat geen enkele taal mooier, rijker of beter is dan de anderen, is een gedeelde taal wel handig binnen het jeugdwerk. Maar moet dit altijd het Nederlands zijn? Ook met handen en voeten en wat creativiteit komen we al een heel eind!

Heb jij meertalige kinderen of jongeren

in je lokale werking?



De locatie

- + Afbeeldingen en pictogrammen zijn een handig hulpmiddel. In een oogopslag zie je de boodschap die je creëert op een relatief goedkope manier. Het zorgt daarnaast voor rust en veiligheid.

Waar kan ik op letten bij een lesje of activiteit?

- + Hanteer een vaste structuur. Bv: Bij het binnenkomen nemen de kinderen steeds plaats op dezelfde plek. Of iedere les start met hetzelfde lied en aansluitend volgt het gebed.
- + Formuleer kort en helder. Maak gebruik van gebaren of visuele middelen. Misschien kan er wel iemand tolken? Vraag aan het einde of alles duidelijk is. Misschien wil iemand het wel herhalen?
- + Een anderstalig kind zal in zijn enthousiasme al eens in zijn eigen moedertaal spreken. Vermijd de niet zo respectvolle 'praat eens in het Nederlands'. Pik in het Nederlands in en laat het gesprek op een natuurlijke manier verder gaan.
- + Stel je een vraag, geef de jongere dan voldoende tijd om te antwoorden. Er gaat tussen jouw vraag en zijn antwoord een heel vertalingsproces van start in zijn hoofd. Wees geduldig en schiet pas te hulp als het kind echt niet uit zijn woorden komt.
- + Verbeter het kind niet op een taalfout, maar herhaal de zin vragend en verbeter de taalfout in je eigen zin. Vb: Kind: "Ik neemde de potloden en ze valde op de grond". Leiding: "Nam je de potloden en vielen ze op de grond? Help ik je met opruimen?"
- + Onderzoek of er studiemateriaal en/of een Bijbel bestaat in de gesproken taal van de jongere.

Een dood moment, wat nu?

- + Speel een broekzakspelletje zoals 'blad, steen, schaar' of handjeklap. Ook spelletjes zoals UNO of memo zijn een mogelijkheid. Kinderen kunnen dit aan elkaar uitleggen en zo leren ze weer een spelletje in de Nederlandse taal.
- + Neem één op één tijd. Dit voelt veiliger dan in grote groep en geeft het kind meer kans om zelf de taal te oefenen. Stel bij voorkeur open vragen. Dit stimuleert het Nederlands taalgebruik en beperkt het kind niet tot het beantwoorden met 'ja' of 'nee'.

Communicatie met de ouders

- + Indien dit haalbaar is, communiceer belangrijke zaken in een voor de ouders herkenbare taal. Zeker over zaken als gezondheid en veiligheid. Bij standaarduitdrukkingen zoals een begroeting of afscheid, kan je overschakelen naar het Nederlands.
- + Wil je zeker zijn dat de ouders een belangrijke boodschap begrepen hebben, stel dan aan het einde van het gesprek gerichte vragen. Vb: "Wie komt (naam kind) ophalen na de zondagschool?"
- + Zet belangrijke informatie steeds op papier. Ouders kunnen dit thuis nalezen en eventueel met een vertalingsapp vertalen.
- + Ook tijdens een gesprek met ouders kunnen gebaren en lichaamstaal een meerwaarde zijn. Spreek steeds langzaam en vermijd dialectwoorden.

Leestips

- + Het aanwijsboekje van de Vlaamse Dienst Speelpleinwerk vzw is zeker het bekijken waard via volgende link issuu.com/jeugdwerkvoorallen/docs/wijsboekjewe of maak een login op pictogrammendatabank.be/pictogrammen/ voor handige pictogrammen.
- + 'Alaboemsasa' goot hun tips rond taalstimulering in het jeugdwerk in een DVD. Je kan het materiaal bekijken via youtube.com/watch?v=TuAcomBqjY
- + Snuister voor nog meer tips en tricks eens door de materialenbank van meertaligheid.be/materiaal.
- + Via de app **bible.is** kan je na het aanmaken van een gratis account, de Bijbel maar liefst in 2066 verschillende talen lezen of beluisteren. Handig om ook anderstalige kinderen en jongeren meer te betrekken tijdens het lezen van de Bijbel op kamp!